

ДИАЛОГИ ДОМА НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Самоучитель армянского языка
+ АУДИО



Арцун Акопян

Арцун Акопян
Диалоги дома на армянском
языке. Самоучитель
армянского языка + аудио

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=51386068
ISBN 9785449831989

Аннотация

Самоучитель «Диалоги дома на армянском языке» содержит 100 мини-диалогов на бытовые темы: «Утро», «Пользование ванной», «Утренняя зарядка», «Одежда», «Завтрак», «Приготовление обеда», «Сервировка стола», «Планы на вторую половину дня» и «Вечер». Все диалоги переведены на русский язык. В конце каждой темы имеется раздел «Повторение» для закрепления материала. Бесплатные аудиозаписи всех диалогов доступны в интернете.

Содержание

Предисловие	6
Как пользоваться книгой и аудио	7
Как закрепить знания	8
Утро – Առավոտ	9
1	10
2	12
3	13
4	14
5	15
6	16
7	17
Повторение: 1—7	18
Пользование ванной – Լոգաբանից օգտվելիս	20
8	21
9	22
10	23
11	24
12	25
13	26
14	27
15	28
16	29
17	30

18	31
Повторение: 8—18	32
Утренняя зарядка – Առավոտյան վարժանք	35
19	36
20	37
21	38
Конец ознакомительного фрагмента.	39

**Диалоги дома
на армянском языке
Самоучитель армянского
языка + аудио**

Арцун Акопян

Переводчик Вероника Саргисян

© Арцун Акопян, 2020

© Вероника Саргисян, перевод, 2020

ISBN 978-5-4498-3198-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Предисловие

Самоучитель «Диалоги дома на армянском языке» содержит 100 мини-диалогов на бытовые темы: «Утро», «Пользование ванной», «Утренняя зарядка», «Одежда», «Завтрак», «Приготовление обеда», «Сервировка стола», «Планы на вторую половину дня» и «Вечер». Все диалоги переведены на русский язык. В конце каждой темы имеется раздел «Повторение» для закрепления материала. Бесплатные [аудиозаписи](#) всех диалогов доступны в интернете.

Как пользоваться книгой и аудио

Прочтите мини-диалог на русском и армянском языке, слушая соответствующую аудиозапись. Проговаривайте перевод во время пауз. Длительность пауз позволяет воспроизвести перевод. Разберитесь в переводе слов, приведенных после диалога.

В разделе «Повторение» выполните устный перевод предложений с армянского на русский и с русского на армянский язык по данной теме.

Как закрепить знания

Ежедневно отрабатывайте все пройденные темы по аудиозаписям, не заглядывая в текст. Научитесь проговаривать перевод во время пауз без ошибок. Прокручивайте записи столько раз, сколько необходимо для полного усвоения материала.

Применяйте полученные знания в живом общении. Например, предложите членам своей семьи осваивать материал вместе. Обменивайтесь с ними изученными фразами на армянском языке дома, чтобы довести навыки их использования до автоматизма.

Все диалоги доступны для прослушивания по следующему адресу:

<https://artsunakopyan.wixsite.com/ru-arm>

Մտրո – Առաւիկոս



***առաւիկոս** (аравот) – մտրո*

1

– Доброе утро. Проснись!

– Я не сплю.

– **Բարի լույս: Արթնացի՛ր:**

Артнацир.

– **Ես քնած չեմ:**

Ес кнатц чем.

բարի (бари) – добрый

լույս (луйс) – свет, рассвет

արթնացնել (артнацнел) – будить

արթնացիր (артнацир) – проснись

ես (ес) – я

քնել (кнел) – спать

քնած (кнатц) – спящий

չեմ – (я) есть (вспомогательный глагол от **լինել**
(линел) – быть)

չեմ – (я) не есть

ПРИМЕЧАНИЯ.

Ударения в армянском языке чаще всего ставятся в **конце** слова.

После каждого мини-диалога дается **перевод только новых слов**. Повторяющиеся слова следует переводить само-

стоятельно.

Запись армянских слов на кириллице лишь приблизительно передает их звучание, поэтому перед изучением данного курса желательно выучить **армянский алфавит**, состоящий из 39 букв (см. раздел «Армянский алфавит» в конце книги).

2

– Пора вставать!

– Уже встаю.

– **Վեր կենալու ժամանակն է:**

Вер кеналу жаманакн э.

– **Արդեն վեր եմ կենում:**

Артен вер ем кенум.

վեր (вер) – выше

կենալ (кенал) – оставаться (не используется как отдельный глагол)

վեր կենալ (вер кенал) – вставать

ժամ (жам) – час

Ժամանակ (жаманак) – время

Ժամանակն (жаманакн) – (это) время

է (э) – (он, она, оно) есть

արդեն (артен) – уже

վեր եմ կենում (вер ем кенум) – встаю

– Ты выспался?

– Да.

– **Լավ քնեցի՞ր:**

Лав кнецирь?

– **Այո:**

Айю.

լավ (лав) – хорошо

քնել (кнел) – спать

քնեցիր (кнецирь) – поспала, поспал

լավ քնեցիր (лав кнецирь) – хорошо поспал

– Какие сны видел?

– Не помню.

– **Ի՞նչ երազ տեսար:**

Инч ераз тесарь?

– **Չեմ հիշում:**

Чем хишум.

***Ինչ** (инч) – что, какой*

***երազ** (ераз) – сон*

***տեսնել** (теснел) – видеть*

***տեսար** (тесар) – видел, видела*

***հիշել** (хишел) – помнить*

***հիշում** (хишум) – помню, помнишь*

***չեմ հիշում** (чем хишум) – не помню*

– Куда ты идёшь?

– Я иду в ванную.

– Ուր ես գնում:

Ур ес гнум?

– Գնում եմ լոգարան.

Гнум ем логаран.

ուր (ур) – где, куда

ես (ес) – (ты) есть

գնալ (гнать) – идти, ехать

գնում (гнум) – идёшь

լոգարան (логаран) – ванная комната

- Надень тапочки!
 – Нет, я хочу пойти босиком.

– **Հագիր հողաթափերը:**

Хакирь хохатаперэ.

– **Ոչ, ուզում եմ ոտաբոբիկ գնալ:**

Воч, узум ем вотабобик гналь.

***հագնել** (хакнел) – надеть*

***հողաթափ** (хохатап) – тапочка*

***հողաթափեր** (хохатапер) – тапочки*

***ոչ** (воч) – нет*

***ուզել** (узел) – хотеть*

***ուզում** (узум) – хочу*

***ոտք** (отк) – нога*

***բոբիկ** (бобик) – босой*

***ոտաբոբիկ** (вотабобик) – босоногий, босиком*

– Пол холодный!

– Нет, тёплый.

– **հատակը սառն է:**

Хатакэ сарн э.

– **Ոչ, տաք է:**

Воч, так э.

հատակ (*хатак*) – пол

սառն (*сарн*) – холодный

տաք (*так*) – горячий, тёплый

Повторение: 1—7

Переведите на русский язык:

1

– Բարի լույս: Արթնացի՛ր:

– Ես քնած չեմ:

2

– Վեր կենալու ժամանակն է:

– Արդեն վեր եմ կենում:

3

– Լավ քնեցի՞ր:

– Այո:

4

– Ի՞նչ երազ տեսար:

– Չեմ հիշում:

5

– Ու՞ր ես գնում:

– Գնում եմ լոգարան:

6

– Հագիր հողաթափերը:

– Ոչ, ուզում եմ ոտաբոբիկ գնալ:

7

– Հատակը սառն է:

– Ոչ, տաք է:

Переведите на армянский язык:

1

– Доброе утро. Проснись!

– Я не сплю.

2

– Пора вставать!

– Уже встаю.

3

– Ты выспался?

– Да.

4

– Какие сны видел?

– Не помню.

5

– Куда ты идёшь?

– Я иду в ванную.

6

– Надень тапочки!

– Нет, я хочу пойти босиком.

7

– Пол холодный!

– Нет, пол тёплый.

Пользование ванной – Լոգարանից օգտվելիս



լոգարան (логаран) – ванная комната

լոգարանից (логараниց) – из ванной

օգտվել (огтвел) – пользоваться

օգտվելիս (огтвелис) – при использовании,
пользование

– Сын, умойся с мылом!

– Я уже умылся, мама.

– **Տղաս, օճառով լվացվի՛ր:**

Тхас, отчаров лвацвирь.

– **Արդեն լվացվեցի, մայրիկ:**

Артен лвацвеци, майрик.

տղա (тха) – мальчик, сын

տղաս (тхас) – мой сын

օճառ (отчар) – мыло

օճառով (отчаров) – с мылом (АУДИО?)

լվացվեցի (лвацвеци) – (я) умылся

մայր (майр) – мать

մայրիկ (майрик) – мама

լվացվեցի, մայրիկ (лвацвеци, майрик) – (я)
умылся, мама

– Дочь, не забудь почистить зубы!

– Не забуду, мама.

– Աղջիկս, չմոռանաս մաքրել ատամներդ:

Ахджикс, чморанас макрель атамнерд.

– Չեն մոռանա, մայրիկ:

Чем морана, майрик.

աղջիկ (ахджик) – девочка, дочь

աղջիկս (ахджикс) – доченька моя

մոռանալ (моранал) – забывать

չմոռանաս (чморанас) – не забудь

մաքրել (mak'el) – to clean

ատամ (атам) – зуб

ատամներ (атамнер) – зубы

ատամներդ (атамнерд) – твои зубы

չեն մոռանա (чем морана) – не забуду

10

– Мама, где моя зубная щётка?

– Я выбросила её, сынок.

– Մայրիկ, որտե՞ղ է իմ ատամի խոզանակը:

Майрик, вортех э им атами хозанакэ?

– Ես այն դեն եմ գցել, տղաս:

Ес айн ден ем гцел, тхас.

***որ** (вор) – какой, который, чтобы*

***տեղ** (тех) – место*

***որտեղ** (вортех) – где*

***իմ** (им) – мой, моя*

***ատամի** (атами) – зубной*

***խոզանակ** (хозанак) – щётка*

***այն** (айн) – тот, те*

***գցել** (гцел) – бросить*

***դեն գցել** (ден гцел) – выбросить*

– Почему ты её выбросила, мама?

– Она была слишком старой.

– **Ինչու՞ ես դեն գցել, մայրիկ:**

Инчу ес ден гцель, майрик?

– **Այն շատ հին էր:**

Айн шат хин эрь.

***Ինչու** (инчу) – почему*

***շատ** (шат) – очень*

***հին** (хин) – старьий, старая*

***էր** (эр) – был (а)*

12

– Чем же я буду чистить зубы?

– Новой щёткой.

– **Իսկ ինչո՞վ եմ ատամներս լվանալու:**

Иск инчов ем атамнерс лваналу?

– **Նոր խոզանակով:**

Норь хозанаков.

***Իսկ** (иск) – а*

***ինչով** (инчов) – чем*

***ատամներս** (атамнерс) – мои зубы*

***լվանալ** (лванал) – мыть, чистить*

***լվանալու** (лваналу) – буду мыть*

***նոր** (нор) – новый*

***խոզանակ** (хозанак) – щётка*

***խոզանակով** (хозанаков) – щёткой*

– Которая новая?

– Две из них – красная и зелёная.

– Ո՞րն է նորը:

Ворн э норэ?

– Դրանցից երկուսը՝ կարմիրն ու կանաչը:

Дранциц еркусэ кармирын у каначэ.

***որն** (ворн) – который*

***նորը** (норэ) – новый*

***դրանց** (дранци) – их*

***դրանցից** (дранцици) – из них*

***երկուս** (еркус) – два*

***երկուսը** (еркусэ) – (эти) два*

***կարմիր** (кармир) – красный*

***կարմիրն** (кармирн) – (этот) красный*

***ու** (у) – и*

***կանաչ** (канач) – зелёный*

***կանաչը** (каначэ) – (этот) зелёный*

– Чья жёлтая?

– Вашего папы.

– **Դեղինն ումն է:**

Дехинн умн э?

– **Ձեր հայրիկինը:**

Дзерь хайрикинэ.

դեղինն (дехинн) – (этот) жёлтый

ում (ум) – кому

ումն (умн) – чей, чья

ձեր (дзер) – ваш, ваша, вашего

հայր (хайр) – отец

հայրիկ (хайрик) – папа

հայրիկինը (хайрикинэ) – папы

– Можно мне взять красную?

– Конечно.

– **Կարո՞ղ եմ կարմիրը վերցնել:**

Карох ем кармирэ верцнел?

– **Իհարկե:**

Ихарке.

Կարող (карох) – можно

Կարողանալ (кароханал) – мочь, уметь

Կարմիր (кармир) – красный

Կարմիրը (кармирэ) – красную

վերցնել (верцнел) – взять, брать

իհարկե (ихарке) – конечно

16

– Мама, у нас закончилась зубная паста!

– Возьми другой тюбик, милая.

– Մայրիկ, մեր ատամի մածուկը վերջացել է:

Майрик, мерь атами мацукэ верджацел э?

– Ուրիշ սրվակ վերցրու, սիրելիս:

Уриш срвак верцру, сирелис.

մեր (мер) – наша, наш

մածուկը (матцукэ) – (эта) паста

վերջացնել (верджацнел) – заканчиваться

վերջացել (верджацел) – закончилась

ուրիշ (уриш) – другой, другая

սրվակ (срвак) – тюбик

վերցրու (верцру) – возьми

սիրելիս (сирелис) – милая, милый

- Он тоже пустой.
- Попробуй выдавить, немного осталось.

– Այն նույնպես դատարկ է:

Айн нуйнпес датарк э.

– Փորձիր սեղմել, մի քիչ մնացել է:

Пордзир сехмел, ми кич мнацелъ э.

նույն (нуйн) – то же

նույնպես (нуйнпес) – тоже, также

դատարկ (датарк) – пустой, пустая

փորձել (пордзел) – пробовать

փորձիր (пордзир) – попробуй

սեղմել (сехмел) – нажимать, выдавить

մի (ми) – какой-то, один

քիչ (кич) – малый

մի քիչ (ми кич) – немного

մնալ (мнал) – остаться

մնացել (мнацел) – осталось

– Получилось?

– Да, мама!

– Ստացվե՞ց:

Стацвец?

– Այո, մայրիկ:

Айю, майрик.

ստացվել (стацвел) – получаться

ստացվեց (стацвец) – получилось

Повторение: 8—18

Переведите на русский язык:

8

- Տղաս, օճառով լվացվի՛ր:
- Արդեն լվացվեցի, մայրիկ:

9

- Աղջիկս, չմոռանաս մաքրել ատամներդ:
- Չեմ մոռանա, մայրիկ:

10

- Մայրիկ, որտե՞ղ է իմ ատամի խոզանակը:
- Ես այն դեն եմ գցել, տղաս:

11

- Ինչու՞ ես դեն գցել, մայրիկ:
- Այն շատ հին էր:

12

- Իսկ ինչո՞վ եմ ատամներս լվանալու:
- Նոր խոզանակով:

13

- Ո՞րն է նորը:
- Դրանցից երկուսը՝ կարմիրն ու կանաչը:

14

- Դեղինն ումն է:
- Ձեր հայրիկինը:

15

– Կարո՞ղ եմ կարմիրը վերցնել:

– Իհարկե:

16

– Մայրիկ, մեր աստամի մածուկը վերջացել է:

– Ուրիշ սրվակ վերցրու, սիրելիս:

17

– Այն նույնպես դատարկ է:

– Փորձիր սեղմել, մի քիչ մնացել է:

18

– Ստացվե՞ց:

– Այո, մայրիկ:

Переведите на армянский язык:

8

– Сын, умойся с мылом!

– Я уже умылся, мама.

9

– Дочь, не забудь почистить зубы!

– Не забуду, мама.

10

– Мама, где моя зубная щётка?

– Я выбросила её, сынок.

11

– Почему ты её выбросила?

– Она была слишком старой.

12

– Чем же я буду чистить зубы?

– Новой щёткой.

13

– Которая новая?

– Две из них – красная и зелёная.

14

– Чья жёлтая?

– Вашего папы.

15

– Можно мне взять красную?

– Конечно.

16

– Мама, у нас закончилась зубная паста!

– Возьми другой тюбик, милая.

17

– Он тоже пустой.

– Попробуй выдавить, немного осталось.

18

– Получилось?

– Да, мама!

Утренняя зарядка – Առավոտյան վարժանք



առավոտ (аравот) – утро

առավոտյան (аравотյան) – утром, утренняя

վարժանք (варжсанк) – тренировка, зарядка

– Что за шум?

– Я делаю зарядку.

– Այս ի՞նչ աղմուկ է:

Айс инч ахмук э?

– Ես վարժանք եմ անում:

Ес варжанк ем анул.

այս (айс) – этот, эти

աղմուկ (ахмук) – шум

անել (анел) – делать

անում (анул) – делаешь

– Почему пол дрожит?

– Я пару раз прыгнул.

– **Ինչու՞ է հատակը ցնցվում:**

Инчу э хатакэ цнцвум?

– **Ես մի քանի անգամ ցատկեցի:**

Ес ми кани ангам цаткеци.

ցնցվել (цнцвел) – *дрожать, трястись*

ցնցվում (цнцвум) – *дрожит*

քանի (кани) – *сколько*

անգամ (ангам) – *раз*

ցատկել (цаткел) – *прыгать*

ցատկեցի (цаткеци) – *прыгнул*

- Почему ты так запыхался?
- Я бегал на месте десять минут.

– Ինչու՞ է շունչդ կտրվում:

Инчу э шунчд ктрвум?

– Ես տաար րոպե տեղում վազեցի:

Ес тасэ ропе техум вазеци.

շունչ (шунч) – дыхание

շունչդ (шунчд) – твоё дыхание

կտրվել (ктрвел) – отрезать

*շունչը կտրվել (шунչэ ктрвел) – запыхаться,
«дыхание прервать»*

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.